叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1874年密西西比河大洪水：其(the Great Mississippi Flood Of 1874 Its) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1874年密西西比河大洪水：其(The Great Mississippi Flood of 1874 Its)

第1/1页

[ðə; ði] [greɪt]
THE GREAT
这 伟大的

伟大的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [flʌd]
MISSISSIPPI FLOOD
密西西比州 洪水

密西西比河洪水

[ɒv; əv] - .
OF 1874 .
的 - .

1874 年。

[ɪts] [ɪk'stent] , [dju'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] .
ITS EXTENT , DURATION AND EFFECTS .
它是 程度 , 期间 和 效果 .

其范围、持续时间和影响。

[ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [frɒm; frəm]
A CIRCULAR FROM
一个 圆 从

一个圆形的

[meə(r)] [wɪlts] , [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
MAYOR WILTZ , OF NEW ORLEANS ,
市长 威尔茨 , 的 新的 奥尔良 ,

新奥尔良市长威尔茨

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[mɛəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
MAYORS OF AMERICAN CITIES AND TOWNS ,
市长 的 美国人 城市 和 城镇 ,

美国各城市和城镇的市长们

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
AND TO THE PHILANTHROPIC THROUGHOUT THE
和 到 这 慈善 自始至终 这

以及对整个慈善事业的

[rɪ'pʌblɪk] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
REPUBLIC , IN BEHALF OF
共和国 , 在 代表 的

共和国，代表

['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌfərə]
SEVENTY THOUSAND SUFFERERS
七十 千 受害者

七万名受苦者

[ɪn] [luˌiːziˈænə] [əˈləʊn] .
IN LOUISIANA ALONE .
在 路易斯安那州 独自的 .

仅在路易斯安那州就有。

[njuː] [ˈɔːrlənz] :
NEW ORLEANS :
新的 奥尔良 :

新奥尔良：

[ˌpɪkəˈjuːn] [stiːm] [bʊk] [ænd; ənd][dʒɒb] [prɪnt] , - [kæmp] [striːt] . -
PICAYUNE STEAM BOOK AND JOB PRINT , 66 CAMP STREET . 1874
小报 蒸汽 书 和 工作 打印 , - 营 街道 . -

皮卡尤恩蒸汽书店和印刷厂，坎普街66号，1874年

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈmeərəlti] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɔːrlənz] .
MAYORALTY OF NEW ORLEANS .
市长 的 新的 奥尔良 .

新奥尔良市市长办公室。

[njuː] [ˈɔːrlənz] , [meɪ] 30th , - .
NEW ORLEANS , May 30th , 1874 .
新的 奥尔良 , 可能 30th , - .

新奥尔良，1874年5月30日。

[ɒn] [ðə; ði] 25th [ˈɪnstənt] ,
On the 25th instant ,
在 这 25th 立即的 ,

本月25日，

[ðə; ði][kaɪnd][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈjuːniən] [ˈtelɪɡrɑːf] [ˈkʌmpəni] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][send]
the kind favor of the Western Union Telegraph Company enabled me to send
这 种类 偏爱 的 这 西 联盟 电报 公司 已启用 我 到 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [mɛəz] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dɪˈspætʃ] :
to the Mayors of thirty - four large American cities the following dispatch :
到 这 市长 的 三十 - 四 大的 美国人 城市 这 下列的 派遣 :

承蒙西联电报公司的慷慨帮助，我得以向美国34个大城市的市长们发送以下电报：

“ [baɪ] [rɪˈkwest] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [kəˈmɪti] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ˈsɪtɪznz] ,
“ By request of Relief Committee and leading citizens ,
“ 经过 要求 的 宽慰 委员会 和 领导 公民 ,

“应救济委员会和主要市民的要求，

[ai] [əˈɡen] [kɔːl] [ɒn] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] - [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [flʌd] ,
I again call on American cities in behalf of fifty - four thousand victims of the great flood ,
我 再次 称呼 在 美国人 城市 在 代表 的 五十 - 四 千 受害者 的 这 伟大的 洪水 ,

我再次呼吁美国各城市为五万四千名大洪灾受害者伸出援手。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [eɪd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [prɒˈsperəti] [meɪ] [pəˈmɪt] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɪˈlænθrəpi] [prɒmpt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡrɑːnt] .
for such aid as your prosperity may permit or your philanthropy prompt you to grant .
为了 这样的 援助 作为 你的 繁荣 可能 允许 或者 你的 慈善事业 迅速的 你 到 授予 .

在您经济条件允许或出于慈善之心的情况下，给予此类援助。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn] ['θɜːti] - [faɪv] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Contributions in cash and provisions in thirty - five days have been less than one hundred and eighty thousand dollars .

贡献 在 现金 和 条款 在 三十 - 五 天 有 到过 较少的 比 一 百 和 八十 千 美元 .

三十五天内收到的现金和物资捐赠总额不足十八万美元。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ['aʊə(r)] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

In fifteen days our means will be exhausted .

在 十五 天 我们的 方法 将要 是 筋疲力尽的 .

十五天后，我们的资金就会耗尽。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɜːdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] .

The demand for relief will continue great and urgent for many weeks .

这 要求 为了 宽慰 将要 继续 伟大的 和 紧迫的 为了 许多 周 .

未来几周，救援需求仍将巨大而迫切。

['deɪli] ['ræʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

Daily rations have been distributed to about forty - five thousand — eight thousand furnished by the Government .

日常的 口粮 有 到过 分布式 到 关于 四十 - 五 千 — 八 千 提供 经过 这 政府 .

每日口粮已分发给约四万五千人——其中八千人由政府提供。

['peɪnf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] .

Painful anxiety as to the results is general .

痛苦 焦虑 作为 到 这 结果 是 一般的 .

对结果的焦虑和痛苦是普遍存在的。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑːdʒ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] .

“ Nothing but large increase of resources for relief can prevent the horrors of famine and great loss of life .

“ 没有什么 但 大的 增加 的 资源 为了 宽慰 能 防止 这 恐怖 的 饥荒 和 伟大的 损失 的 生活 .

只有大幅增加救济资源才能阻止饥荒的恐怖和巨大的生命损失。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [mɔː(r)] .

We need a million of dollars more .

我们 需要 一个 百万 的 美元 更多的 .

我们还需要一百万美元。

['diːteɪlz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [meɪl] .

Details will be given by mail .

细节 将要 是 给定 经过 邮件 .

详情将通过邮件告知。

['luːɪs] [ə; eɪ] . [wɪlts] ,

LOUIS A . WILTZ ,

路易斯 一个 . 威尔茨 ,

路易斯·A·威尔茨

[meə(r)] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [fʌnd] .

Mayor and Treasurer of Relief Fund .

市长 和 财务主管 的 宽慰 基金 .

市长兼救济基金财务主管。

” [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['prɒmɪst] ,

” To give the information promised ,

” 到 给 这 信息 承诺 ,

“为了提供承诺的信息，

[tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)] [saɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kɔːpərət]
to extend the appeal to many other cites and to towns and corporate
到 延长 这 上诉 到 许多 其他 引用 和 到 城镇 和 公司的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

为了将吸引力扩展到更多其他城市、城镇和企业机构，

[tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['membəz]
to enlist the aid of philanthropic journalists and to lay before the members
到 入伍 这 援助 的 慈善 记者 和 到 躺 前 这 成员
[ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ledʒɪslətʃə(r)][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
of the national legislature a statement of facts for their guidance ,
的 这 国家的 立法机关 一个 陈述 的 事实 为了 他们的 指导 ,

争取热心记者的帮助，并向国民议会成员提交一份事实陈述，供其指导。

[ai] ['ɪʃuː] [ðɪs] ['sɜːkjələ(r)] ,
I issue this circular ,
我 问题 这 圆 ,

我发布此通告，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
with the hope that the great and increasing distress and danger in which the
和 这 希望 那 这 伟大的 和 增加 痛苦 和 危险 在 哪个 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvəfl'əʊd] ['riːdʒənz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] ['waɪdli]
inhabitants of the overflowed regions now are may thus be made more widely
居民 的 这 溢出 地区 现在 是 可能 因此 是 制成 更多的 广泛
[nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
known and the situation better understood .
已知 和 这 情况 更好的 理解 .

希望借此让更多人了解洪水泛滥地区居民目前所处的巨大且日益严重的困境和危险，并更好地理解当地的情况。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][ɪn] ['ævərɪdʒ] [haɪ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['memfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɪz]
The Mississippi River in average high water from Memphis to the Gulf is
这 密西西比州 河 在 平均的 高的 水 从 孟菲斯 到 这 海湾 是
[kən'faɪnd] [baɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bæŋks] [ɔː(r)] [l'eviːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ,
confined by artificial banks or levees to a channel ,
受限 经过 人造的 银行 或者 堤坝 到 一个 渠道 ,

从孟菲斯到墨西哥湾，密西西比河在平均高水位时，会被人工河岸或堤坝限制在一条河道内。

['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .
varying from half a mile to a mile in width .
变化 从 一半 一个 英里 到 一个 英里 在 宽度 .

宽度从半英里到一英里不等。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪm'bæŋkmənts] [ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [flʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
But for these embankments the unparalleled flood of this year would have
但 为了 这些 堤岸 这 无与伦比 洪水 的 这 年 会 有
[fɔːmd] ,
formed ,
形成 ,

如果没有这些堤坝，今年的这场史无前例的洪水就不会发生了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [leɪk] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ə'luːviəl] ['kʌntri] ,
for all this distance , a continuous lake , covering the whole alluvial country ,
为了 全部 这 距离 , 一个 连续的 湖 , 覆盖 这 所有的 冲积 国家 ,

绵延如此之远，却是一个覆盖整个冲积平原的连续湖泊。

[frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,
from twenty - five miles to one hundred and seventy - five miles in width ,
从 二十 - 五 英里 到 一 百 和 七十 - 五 英里 在 宽度 ,

宽度从二十五英里到一百七十五英里不等。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] .
and more than six hundred miles long .
和 更多的 比 六 百 英里 长的 .

长度超过六百英里。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [l'ɛviːz] , [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriə]
But in spite of these levees , considerably more than one - half of this area
但 在 尽管如此 的 这些 堤坝 , 相当 更多的 比 一 - 一半 的 这 区域
[hæz; həz] [biːn] [səb'mɜːdʒd] .
has been submerged .
有 到过 湮 .

尽管修建了这些堤坝，但该地区仍有一半以上的面积被淹没。

[ðə; ði] [l'ɛviːz] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn][ɪts] ['maɪti] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['vaɪələns] ,
The levees could not withstand the Mississippi in its mighty and ruthless violence ,
这 堤坝 可以 不是 经受 这 密西西比州 在 它是 强大的 和 无情 暴力 ,

堤坝抵挡不住密西西比河强大而无情的冲击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [wei] [ɪn] ['njuːmərəs] [kri'væs] , ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə][faɪv]
and they gave way in numerous crevasses , varying from one hundred to five
和 他们 给予 方式 在 很多的 裂缝 , 变化 从 一 百 到 五
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
thousand feet in width ,
千 脚 在 宽度 ,

它们崩塌形成无数裂缝，宽度从100英尺到5000英尺不等。

['ægrɪgeɪtɪŋ] ['fʊli] [sɪks] [maɪlz] .
aggregating fully six miles .
聚合 完全 六 英里 .

总长六英里。

[θruː] [ðiːz] [greɪt] ['kæzəm][ðə; ði] [flʌd] [hæz; həz] [biːn] ['pɔːrɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] 15th ['eɪprəl] ,
Through these great chasms the flood has been pouring since the 15th April ,
通过 这些 伟大的 深渊 这 洪水 有 到过 浇注 自从 这 15th 四月 ,

自4月15日起，洪水就一直通过这些巨大的裂缝倾泻而下。

[ɪn][ə; eɪ] [striːm] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
in a stream seven feet in average depth and at the rate of more than
在 一个 溪流 七 脚 在 平均的 深度 和 在 这 速度 的 更多的 比
['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
seven miles an hour .
七 英里 一个 小时 .

在平均深度为 7 英尺、流速超过每小时 7 英里的溪流中。

[mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd]
More water is even now flowing from the great river over the farms and
更多的 水 是 甚至 现在 流动 从 这 伟大的 河 超过 这 农场 和
[plæn'teʃən] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] ,
plantations of Arkansas ,
种植园 的 阿肯色州 ,

现在，更多的水正从这条大河中流过阿肯色州的农场和种植园。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] , [ðæn; ðən] [fɔːls] ['əʊvə(r)][naɪ'ægrə] .
Mississippi and Louisiana , than falls over Niagara .
密西西比州 和 路易斯安那州 , 比 瀑布 超过 尼亚加拉 .

密西西比河和路易斯安那河，然后倾泻到尼亚加拉瀑布。

[ðɪs] ['aʊtfləʊ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ri'siːdz] [bɪ'ləʊ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [bæŋks] , [æn; ən]
This outflow must continue until the river recedes below its natural banks , an
这 外流 必须 继续 直到 这 河 消退 以下 它是 自然的 银行 , 一个
[ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd] .
indefinite period .
不定 时期 .

这种排水必须持续到河水退至自然河岸以下为止，这是一个不确定的时期。

[ɪn] [sʌm; səm] [j'iəz]
In some years
在 一些 年

有些年份

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[haɪ] ['wɔːtə(r)] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
high water has lasted a long time .
高的 水 有 持续 一个 长的 时间 .

水位上涨持续时间很长。

[ɪn] - [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ɪts] ['mæksɪməm] - [deɪz] [ænd; ənd] [ɪn] - [æt; ət] ['vɪksbɜːg] ,
In 1858 the river remained at its maximum 87 days and in 1859 at Vicksburg ,
在 - 这 河 剩余 在 它是 最大限度 - 天 和 在 - 在 维克斯堡 ,
- [deɪz] .
129 days .
- 天 .

1858 年，该河水位达到最高值 87 天；1859 年，在维克斯堡，该河水位达到最高值 129 天。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] - , [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] , [ɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
The flood of 1874 , is higher than either , or than any on record .
这 洪水 的 - , 是 更高 比 任何一个 , 或者 比 任何 在 记录 .

1874 年的洪水比这两者都高，也比有记录以来的任何一次洪水都要高。

[ðə; ði] [vɑːst] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [baɪ] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
The vast area of the overflow is estimated as follows by Wm .
这 广阔的 区域 的 这 溢出 是 估计的 作为 跟随 经过 威廉 .

溢流的巨大面积估计如下（单位：Wm）。

[dʒeɪ] . [mə'kʌloʊ] , [ˌiː es 'kjuː] . : ['fɔːməli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sə'veɪə(r)]
J . McCulloh , Esq . : formerly and for many years United States Surveyor
J . 麦卡洛 , 先生 . : 以前 和 为了 许多 年 团结的 各州 测量员
['dʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [luˌiːzi'ænə] ,
General for Louisiana ,
一般的 为了 路易斯安那州 ,

J. McCulloh，法学博士：曾任路易斯安那州美国测量总监多年，

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] ['dɪstrɪkts] .
a practical engineer and especially familiar with the inundated districts .
一个 实际的 工程师 和 尤其 熟悉的 和 这 被淹没 地区 .

一位务实的工程师，尤其熟悉被洪水淹没的地区。

“ [ai] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['eəriə] [səb'mɜːdʒd] [baɪ] [kri'væs] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd]
“ I estimate the area submerged by crevasses , and overflow by high and
“ 我 估计 这 区域 湮 经过 裂缝 , 和 溢出 经过 高的 和
[bæk] ['wɔːtə(r)] ,
back water ,
后退 水 ,

“我估计被冰隙淹没的区域，以及被涨潮和退潮淹没的区域，

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ə'baʊt] [eit] , - , - ['eɪkəz] , [ɔː(r)] - , - [skweə(r)] [maɪlz] .
to be in Louisiana about 8 , 065 , 000 acres , or 12 , 600 square miles .
到 是 在 路易斯安那州 关于 8 , - , - 英亩 , 或者 - , - 正方形 英里 .

位于路易斯安那州，面积约 8,065,000 英亩，即 12,600 平方英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
It is impossible , in many places ,
它 是 不可能的 , 在 许多 地方 ,

在很多地方，这是不可能的。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krə'væs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊ] ['wɔːtə(r)] —
to define the line of separation between the crevasse and overflow water —
到 定义 这 线 的 分离 之间 这 裂缝 和 溢出 水 —
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [suːn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [lænd] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] .
the former soon reaching the flat land mingles with the latter .
这 以前的 很快 到达 这 平坦的 土地 混合 和 这 后者 .

确定裂缝与溢流水之间的分界线——前者很快到达平地，与后者混合在一起。

" [ðɪs] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɛkst'ɛnts]['əʊvə(r)] [ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæriʃ] :
" This overflow extents over all , or nearly all of each of the following parishes :
" 这 溢出 范围 超过 全部 , 或者 几乎 全部 的 每个 的 这 下列的 教区 :

"这种溢出现象蔓延至以下每个教区的全部或几乎全部：

['kærəl] , ['mædɪsn] , ['tɛnsəz] , ['kɔŋkɔːdiə] , [ˌævə'jɛlz] , [pɔɪnt] [ku'peɪ] , [west] ['bætɒn] [ruːʒ] ,
Carroll , Madison , Tensas , Concordia , Avoyelles , Point Coupee , West Baton Rouge ,
卡罗尔 , 麦迪逊 , 紧张 , 康考迪亚 , 阿沃耶尔斯 , 观点 双门轿跑车 , 西方 指挥棒 胭脂 ,
['aɪbərˌvɪl] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ,
Iberville , St . Martin ,
伊伯维尔 , 英石 . 马丁 ,

卡罗尔、麦迪逊、滕萨斯、康科迪亚、阿沃耶尔斯、波因特库佩、西巴吞鲁日、伊伯维尔、圣马丁

['lɑːdʒə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [njuː] [aɪ'bɪəriə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] , ['tɛrəˌbɑːn] , ['lɑːdʒə(r)] [pɑːt]
larger part of New Iberia and of St . Mary , Terrebonne , larger part
更大的 部分 的 新的 伊比利亚半岛 和 的 英石 . 玛丽 , 特雷邦 , 更大的 部分
[ɒv; əv] [lə'fʊrʃ] ,
of Lafourche ,
的 拉福什 ,

新伊比利亚和圣玛丽的大部分地区，特雷博恩，拉福什的大部分地区，

[ə'senʃn] , [ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [bæp'tiːst] , ['dʒefəs(ə)n] , [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] , [pɑːt] [ɒv; əv]
Ascension , St . Charles , St . John Baptiste , Jefferson , St . Bernard , part of
升天 , 英石 . 查尔斯 , 英石 . 约翰 巴蒂斯特 , 杰斐逊 , 英石 . 伯纳德 , 部分 的
[ˌplɑːkə'miːn] , ['mɔːrˌhaʊs] ,
Plaquemine , Morehouse ,
普拉克明 , 莫尔豪斯 ,

阿森松、圣查尔斯、圣约翰·巴蒂斯特、杰斐逊、圣伯纳德、普拉克明部分地区、莫尔豪斯

['rɪtʃlænd] , [ˌkætə'huːlə] , ['fræŋklɪn] , ['kɔːldwəl] , ['wɔʃɪtɔ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lændri] .
Richland , Catahoula , Franklin , Caldwell , Ouachita , and St . Landry .
里奇兰 , 卡塔胡拉 , 富兰克林 , 卡德威尔 , 沃希塔 , 和 英石 . 兰德里 .

里奇兰县、卡塔胡拉县、富兰克林县、考德威尔县、沃希托县和圣兰德里县。

" [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [l'ɛviːz] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Were it not for the levees , the whole of the lands west of the
" 是 它 不是 为了 这 堤坝 , 这 所有的 的 这 土地 西方 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,
Mississippi river ,
密西西比州 河 ,

"若非堤坝，密西西比河以西的所有土地，

[wɪð] [ə; eɪ] [belt] [seɪ] [ɒv; əv] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [laɪn] [tuː; tə] [red] ['rɪvə(r)] — [ðəʊz]
with a belt say of 35 miles from the Arkansas line to Red River — those
和 一个 腰带 说 的 - 英里 从 这 阿肯色州 线 到 红色的 河 — 那些
[west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə] ,
west of the Atchafalaya ,
西方 的 这 阿查法拉亚 ,

以阿肯色州边界到红河之间35英里宽的区域为界——阿查法拉亚河以西的地区，

[wɪð] [ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [red] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlf] — [ɔːl] [frɒm; frəm] [red]
with a breadth of 15 miles from Red River to the Gulf — all from Red
和 一个 宽度 的 - 英里 从 红色的 河 到 这 海湾 — 全部 从 红色的
['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
River to the Gulf west of the Mississippi river and east of the
河 到 这 海湾 西方 的 这 密西西比州 河 和 东方 的 这
[əˌtʃæfə'laɪə] — [ænd; ənd] [ɔːl] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [frɒm; frəm] ['bætɒn] [ruːʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] —
Atchafalaya — and all east of the river from Baton Rouge to the sea —
阿查法拉亚 — 和 全部 东方 的 这 河 从 指挥棒 胭脂 到 这 海 —
[ðiːz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] ['riːdʒən] [ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
these including a large part of the cotton region and very nearly all of the
这些 包括 一个 大的 部分 的 这 棉布 地区 和 非常 几乎 全部 的 这
['sekʃ(ə)n] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [raɪs] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] ,
section cultivated in rice and sugar ,
部分 栽培 在 米 和 糖 ,

从红河到墨西哥湾宽 15 英里——从红河到墨西哥湾，密西西比河以西，阿查法拉亚河以东——以及从巴吞鲁日到大海，密西西比河以东——其中包括棉花产区的大部分地区和几乎所有水稻和甘蔗种植区。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] , [wʊd] [biː; bi] ['ænjuəli] [səb'mɜːdʒd] ,
and embracing the city of New Orleans , would be annually submerged ,
和 拥抱 这 城市 的 新的 奥尔良 , 会 是 每年 湮 ,

并环绕新奥尔良市，每年都会被淹没，

['biːɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [sɪksθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,
being about one sixth of the area of the State ,
存在 关于 一 第六 的 这 区域 的 这 状态 ,

约占该州面积的六分之一，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and the most fertile and valuable part of it .
和 这 最多 沃 和 有价值的 部分 的 它 .

以及其中最肥沃、最有价值的部分。

“ [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - , - ['eɪkəz] ,
“ In Mississippi the submerged district is about 2 , 500 , 000 acres ,
“ 在 密西西比州 这 湮 区 是 关于 2 , - , - 英亩 ,

“在密西西比州，被淹没的地区面积约为250万英亩，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [depθ] [ɒv; əv] [haɪ] [lænd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]
and with the exception of a narrow depth of high land fronting the
和 和 这 例外 的 一个 狭窄的 深度 的 高的 土地 正面 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [hæz; həz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [maɪlz] ,
Mississippi river has an average width of about 30 miles ,
密西西比州 河 有 一个 平均的 宽度 的 关于 - 英里 ,

除了密西西比河沿岸一小片高地外，该地区平均宽度约为30英里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] - [maɪlz] , ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ɑːlkɔrnz] ['lændɪŋ] , [ɪn] -
and a length of 130 miles , stretching from Alcorn's landing , in Coahuma
和 一个 长度 的 - 英里 , 伸展 从 阿尔科恩 降落 , 在 -
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

长度为 130 英里，从科阿胡马县的阿尔科恩登陆点延伸而出。

[tuː; tə] ['vɪksbɜːg] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] ; [ɪn] ['bɒlɪvɑː] , ['sʌnflaʊə(r)] , ['wɒʃɪŋtən] , -
to Vicksburg , being in that county ; in Bolivar , Sunflower , Washington , Isaquena
到 维克斯堡 , 存在 在 那 县 ; 在 玻利瓦尔 , 向日葵 , 华盛顿 , -
[ænd; ənd] ['wɒrən] ['kaunti] ,
and Warren counties ,
和 沃伦 县 ,

到维克斯堡，位于该县；位于博利瓦尔县、向日葵县、华盛顿县、伊萨奎纳县和沃伦县，

[ænd; ənd] [kəm'praiz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['jæzu] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['deltə] ,
and comprising what is known as the Yazoo and Mississippi Delta ,
和 包括 什么 是 已知 作为 这 亚祖 和 密西西比州 三角洲 ,

包括所谓的亚祖河三角洲和密西西比河三角洲，

['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] ['jæzu] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
bounded on the east by the Yazoo river , and the highlands ,
有界 在 这 东方 经过 这 亚祖 河 , 和 这 高地 ,

东临亚祖河和高地，

[ə'baʊt] - [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnflaʊə(r)] ['rɪvə(r)] ,
about 15 miles east of the Sunflower river ,
关于 - 英里 东方 的 这 向日葵 河 ,

位于向日葵河以东约15英里处，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kɒtn] ['riːdʒən][ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] .
in the very heart of the richest cotton region of that State .
在 这 非常 心 的 这 最富有的 棉布 地区 的 那 状态 .

位于该州最富饶的棉花产区的核心地带。

“ [ɪn] ['ɑːkənsɔː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] ['memfɪs] [tuː; tə]['helənə; hə'liːnə] ([ə'baʊt]
“ In Arkansas the overflow from opposite to Memphis to Helena (about
“ 在 阿肯色州 这 溢出 从 对面的 到 孟菲斯 到 海伦娜 (关于
- [maɪlz] [də'rekt]) [hæz; həz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] - [maɪlz] ,
100 miles direct) has an average width of 40 miles ,
- 英里 直接的) 有 一个 平均的 宽度 的 - 英里 ,

“在阿肯色州，从孟菲斯到海伦娜（直线距离约 100 英里）的溢流河段平均宽度为 40 英里，

['biːɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['krɪtəndən] , [pɑːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ænd; ənd][ɒv; əv]
being all of the county of Crittenden , part of St . Francis and of
存在 全部 的 这 县 的 克里滕登 , 部分 的 英石 . 弗朗西斯 和 的
['fɪlɪps] ;
Phillipps ;
菲利普斯 ;

包括克里滕登郡全境、圣弗朗西斯郡部分地区以及菲利普斯郡部分地区；

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['helənə; hə'liːnə][tuː; tə][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [laɪn] , [hæz; həz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ]
and from Helena to the Louisiana line , has an average width
和 从 海伦娜 到 这 路易斯安那州 线 , 有 一个 平均的 宽度
[ɒv; əv] - [maɪlz] ,
of 30 miles ,
的 - 英里 ,

从海伦娜到路易斯安那州边界，平均宽度为30英里。

['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] [ænd; ənd] ['diːʃə] ['kaunti] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ʃiː'kəu] .
being part of Arkansas and Desha Counties , and all of Chicot .
存在 部分 的 阿肯色州 和 德莎 县 , 和 全部 的 奇科特 .

隶属于阿肯色州和德沙县，以及奇科特市。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɔʃɪtɔ] , [kæl'huːn] , [ænd; ənd]['juːniən] ['kaunti] ,
To the interior , it covers part of Ouachita , Calhoun , and Union Counties ,
到 这 内部的 , 它 封面 部分 的 沃希塔 , 卡尔霍恩 , 和 联盟 县 ,
['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔʃɪtɔ] ['rɪvə(r)] ,
bordering on the Ouachita river ,
毗邻 在 这 沃希塔 河 ,

内陆地区涵盖了沃希托县、卡尔霍恩县和尤宁县的部分地区，与沃希托河接壤。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɑːkənsɔː] ['rɪvəz] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ]
and has on either side of the White and Arkansas rivers a width
和 有 在 任何一个 边 的 这 白色的 和 阿肯色州 河流 一个 宽度
[ɒv; əv] - [maɪlz] .
of 20 miles .
的 - 英里 .

怀特河和阿肯色河两岸各宽 20 英里。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðə; ði] [ˌəʊvəfl'əʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː]
As nearly as I can estimate , the overflowed portion of Arkansas
作为 几乎 作为 我 能 估计 , 这 溢出 部分 的 阿肯色州
[wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ,
would be about 2 ,
会 是 关于 2 ,

据我估计，阿肯色州被洪水淹没的面积大约为 2,000 英亩。

- , - ['eɪkəz] .
000 , 000 acres .
- , - 英亩 .

000,000 英亩。

" ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [mə'kʌloʊ] .
" W . J . McCULLOH .
" W . J . 麦卡洛 .

"WJ McCULLOH。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɪn] [luˌiːzi'ænə] [eit] , - , -
In Louisiana 8 , 065 , 000
在 路易斯安那州 8 , - , -

路易斯安那州 8,065,000

[ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ˌtuː'tuː] , - , -
In Mississippi 2 , 500 , 000
在 密西西比州 2 , - , -

在密西西比州，有250万。

[ɪn] ['ɑːkənsɔː] [ˌtuː'tuː] , - , -
In Arkansas 2 , 000 , 000
在 阿肯色州 2 , - , -

在阿肯色州，有200万。

- , - , - ['eɪkəz] .
12 , 565 , 060 acres .
- , - , - 英亩 .

12,565,060 英亩。

[ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [riːtʃt] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ]
The inundation , beginning two months ago , reached enormous and alarming
这 洪水 , 开始 二 几个月 前 , 达到 巨大的 和 令人担忧
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [baɪ]['eɪprəl] 16th ,
proportions by April 16th ,
比例 经过 四月 16th ,

这场始于两个月前的洪水，到4月16日已经达到了巨大而令人担忧的规模。

[kən'tɪnjuːd] ['spredɪŋ] [ʌn'tɪl] [meɪ] 15th , [ænd; ənd]['əʊnli][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ri'siːdɪŋ]
continued spreading until May 15th , and only began to show signs of receding
持续 传播 直到 可能 15th , 和 仅有的 开始 到 展示 标志 的 消退
[ə'baʊt] [meɪ] 20th .
about May 20th .
关于 可能 20th .

疫情持续蔓延至 5 月 15 日，直到 5 月 20 日左右才开始出现消退迹象。

['sevrəl] [wiːks] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [səb'mɜːdʒd] [lændz] [bɪ'kʌm] ['tɪləb(ə)l] , [pə'hæps] [wʌn] -
Several weeks must pass before now submerged lands become tillable , perhaps one -
一些 周 必须 经过 前 现在 湮 土地 变得 可耕种 , 也许 一 -
[θɜːd] [baɪ][dʒuːn] 20th ,
third by June 20th ,
第三 经过 六月 20th ,

至少要过几周时间，目前被淹没的土地才能变得可以耕种，也许到6月20日左右可以耕种三分之一。

[wʌn] - [θɜːd] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] 10th [dʒʊ'laɪ] ,
one - third more by the 10th July ,
一 - 第三 更多的 经过 这 10th 七月 ,

到7月10日，还将增加三分之一。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [krɒp] [ðɪs]
the remainder in some indefinite time longer and too late for any crop this
这 余 在 一些 不定 时间 更长 和 也 晚的 为了 任何 庄稼 这
[jɪə(r)] .
year .
年 .

其余部分将在一段时间内无限期延长，为时已晚，今年将无法进行任何收成。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [flʌd] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['sʌfərə] ,
As to the condition in which the subsiding flood will leave the sufferers ,
作为 到 这 状况 在 哪个 这 消退 洪水 将要 离开 这 受害者 ,

至于洪水消退后受灾民众的状况，

[ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['pʌblɪʃt] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .
I quote from a recent published letter of the Hon .
我 引用 从 一个 最近的 已发布 信 的 这 尊敬的 .

我引用一下最近发表的一封尊敬的先生的信。

[dʒeɪ] . [em] . ['sændɪdʒ] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] ,
J . M . Sandidge , of our Relief Committee ,
J . M . 桑迪奇 , 的 我们的 宽慰 委员会 ,

我们救济委员会的JM Sandidge

[huː] [h'iəz] [ɔː(r)] [riːdz] [ðə; ði] [ə'piːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd]
who hears or reads the appeals of the distressed and who is well acquainted
WHO 听到 或者 阅读 这 上诉 的 这 苦恼 和 WHO 是 出色地 熟人
[wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvəfl'əʊd] ['riːdʒən][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .
with the overflowed region and the situation of the inhabitants .
和 这 溢出 地区 和 这 情况 的 这 居民 .

听取或阅读受灾民众的求助信息，并且对洪水泛滥地区和当地居民的情况非常了解的人。

[ðə; ði] [fjuː] [mjuːlz] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [wɪl] [biː; bi][ʌn'fɪt]
The few mules , horses and cattle preserved from the flood will be unfit
这 很少 骡子 , 马匹 和 牛 保存完好 从 这 洪水 将要 是 不合格
[fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɪ'miːdiət] ['sɜːvɪs] ,
for any immediate service ,
为了 任何 即时 服务 ,

洪水中幸存下来的少数骡子、马和牛，目前都无法投入任何使用。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] , [ə'pɒn][ðə; ði] [liːvz] ,
and must continue to live , if they live at all , upon the leaves ,
和 必须 继续 到 居住 , 如果 他们 居住 在 全部 , 之上 这 树叶 ,

如果它们能够生存下去，就必须继续依靠树叶为生。

[mɒs] [ænd; ənd] [keɪn] [tɒps] , [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [grɑːs] [kæn; kən] [grəʊ] [ə'gen] .
moss and cane tops , until such time as the grass can grow again .
苔藓 和 甘蔗 最高额 , 直到 这样的 时间 作为 这 草 能 生长 再次 .

苔藓和芦苇顶端，直到草能再次生长为止。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [səb'saɪdz] ;
The people , with nothing now , will have no more when the water subsides ;
这 人们 , 和 没有什么 现在 , 将要 有 不 更多的 什么时候 这 水 消退 ;

现在一无所有的人们，洪水退去后也将一无所有；

[ænd; ənd] ['kænɒt] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lænd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ɪts] [fruːts] .
and cannot have until the land can be made to yield its fruits .
和 不能 有 直到 这 土地 能 是 制成 到 屈服 它是 水果 .

只有当土地能够产出果实时，这一切才有可能实现。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] ?
How are they to be fed and supported until such time ?
如何 是 他们 到 是 美联储 和 有 直到 这样的 时间 ?

在此之前，如何喂养和照顾他们?

[deθ] [baɪ] ['fæmɪn] [ɒn][ðə; ði][draɪ] , [bʌt; bət] ['bærən] [graʊnd] ,
Death by famine on the dry , but barren ground ,
死亡 经过 饥荒 在 这 干燥 , 但 荒芜 地面 ,

在干旱贫瘠的土地上死于饥荒

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] !
would be quite as terrible as to have been swallowed up in the waters !
会 是 相当 作为 糟糕的 作为 到 有 到过 吞咽 向上 在 这 水 !

那感觉和被水吞没一样可怕!

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] ,
The Relief Committee see and understand all this ,
这 宽慰 委员会 看 和 理解 全部 这 ,

救济委员会看到了这一切，也理解这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪkənɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]
and it is a source of the most sickening anxiety to know that they will
和 它 是 一个 来源 的 这 最多 令人作呕 焦虑 到 知道 那 他们 将要
[biː; bi] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [wɒt] [siːm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
be impotent to avert what seems inevitable .
是 阳痿 到 避免 什么 似乎 不可避免的 .

最令人感到痛苦和焦虑的是，他们知道自己无力阻止看似不可避免的事情发生。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
The people , as rapidly as possible , and under whatever circumstances ,
这 人们 , 作为 快速 作为 可能的 , 和 在下面 任何 情况 ,
['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ,
hardships and sacrifices ,
艰辛 和 牺牲 ,

人民，无论在何种情况下，无论面临何种困难和牺牲，都要尽快行动起来。

[mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
must begin quickly to make arrangements for themselves by engaging for
必须 开始 迅速地 到 制作 安排 为了 他们自己 经过 引人入胜 为了
[fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ə'ləʊn] ,
food and raiment alone ,
食物 和 服饰 独自的 ,

他们必须尽快开始为自己安排生活，首先要解决的是食物和衣物问题。

[tuː; tə] [wɜːk] , [weər'evə(r)] [wɜːk] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] ;
to work , wherever work on such terms can be had ;
到 工作 , 无论 工作 在 这样的 条款 能 是 有 ;

只要能找到符合这种条件的工作，就去工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['neɪbɔːhʊdz] , [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
and if not to be had in their present neighborhoods , to seek it in
和 如果 不是 到 是 有 在 他们的 展示 社区 , 到 寻找 它 在
[mɔː(r)] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,
more distant places ,
更多的 遥远 地方 ,

如果在他们目前的居住地附近找不到，就会去更远的地方寻找。

[ɪf] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .
if able to reach them .
如果有能力的 到 抵达 他们 .

如果能够联系到他们的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['helpləs] [ænd; ənd] ['destɪtjuːt] [wʊd] [biː; bi] ,
It is true that a great part of the most helpless and destitute would be ,
它 是 真的 那 一个 伟大的 部分 的 这 最多 无助 和 贫困 会 是 ,

的确，很大一部分最无助、最贫困的人将会……

[baɪ] [sʌtʃ] ['pɒləsi] , [left] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] , [ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɪn]
by such policy , left where they are , to live upon public charities , or perish in
经过 这样的 政策 , 左边 在哪里 他们 是 , 到 居住 之上 民众 慈善机构 , 或者 沦 在
[ðə; ði] [swɒmps] .
the swamps .
这 沼泽 .

按照这样的政策，他们要么留在原地，靠公共救济度日，要么在沼泽中死去。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] $1 , - ,
Nothing less than $1 , 000 ,
没有什么 较少的 比 $1 , - ,

不少于1000美元，

- [ɪn] [sə'plaɪz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [kə'mens] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
000 in supplies will enable these people to re - commence and continue to
- 在 补给品 将要 使能够 这些 人们 到 关于 - 开始 和 继续 到
['leɪbə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
labor where they are ,
劳动 在哪里 他们 是 ,

价值 000 美元的物资将使这些人能够重新开始并继续在原地工作。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [kæn; kən] [ɡɪv] [səb'sɪstəns] ,
until the earliest products of the soil can give subsistence ,
直到 这 最早 产品 的 这 土壤 能 给 生存 ,

直到土壤中最早的产物能够提供生存所需为止，

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [sə'steɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] [kraɪmz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] ,

and if not sustained to that extent who shall say what crimes may not be committed ,

和 如果 不是 持续 到 那 程度 WHO 将 说 什么 犯罪 可能 不是 是 坚定的 ,

如果不能持续到那种程度，谁又能说哪些罪行不能犯呢?

[ɪf] [kraɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɑːvɪŋ] [θ'aʊzəndz] ,

if crime it could be called , in the desperation of these starving thousands ,

如果 犯罪 它 可以 是 称为 , 在 这 绝望 的 这些 饥饿 数千 ,

如果这也能称之为犯罪的话，那么在成千上万饥饿者的绝望之中，

[θrəʊn] [ə'pɒn] [kə'mjuːnətiz] , [naʊ] ['beəli] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] ?

thrown upon communities , now barely self - supporting ?

抛掷 之上 社区 , 现在 仅仅 自己 - 支持 ?

倾倒在那些如今几乎无法自给自足的社区身上?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['pɪktʃə(r)] ['truːli] ,

This is a gloomy picture truly ,

这 是 一个 阴沉 图片 真的 ,

这真是一幅令人沮丧的景象。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['deindʒəz] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

but it is best always to look dangers straight in the face ,

但 它 是 最好的 总是 到 看 危险 直的 在 这 脸 ,

但最好的办法始终是直面危险。

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [fʊl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] .

and see them in their full proportions , if they are to be averted .

和 看 他们 在 他们的 满的 比例 , 如果 他们 是 到 是 避免了 .

要想避免这些问题，就必须看清它们的全貌。

[haʊ'evə(r)] ['dʒenərəs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [mait] [biː; bi] ,

However generous the people of the country , and of the cities and towns might be ,

然而 慷慨的 这 人们 的 这 国家 , 和 的 这 城市 和 城镇 可能 是 ,

然而，无论这个国家、城市和乡镇的人民多么慷慨，

['ædɪkwət] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kwɔːtəz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] ; [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [eɪd] [ɪk'stendɪd] ,

adequate relief from such quarters , could not be depended on ; there can be no sufficient aid extended ,

足够的 宽慰 从 这样的 四分之一 , 可以 不是 是 取决于 在 ; 那里 能 是 不 充足的 援助 扩展 ,

从这些方面获得足够的救济是不现实的；不可能提供足够的援助。

[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] .

except through the bounty of the General Government .

除了 通过 这 赏金 的 这 一般的 政府 .

除了联邦政府的慷慨资助之外。

[ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪn] ['mʌni] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'liːf] [fʌnd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

The contributions in money to our relief fund amount to about one hundred and fifty thousand dollars .

这 贡献 在 钱 到 我们的 宽慰 基金 数量 到 关于 一 百 和 五十 千 美元 .

我们收到的救济基金捐款总额约为十五万美元。

[doʊ'neɪʃnz] [ɪn][prə'vɪʒ(ə)nz][frɒm; frəm] ['westən] ['sɪtɪz] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔː(r)] [meɪ] 29th [wɜː(r); wə(r)] , -
Donations in provisions from Western cities received before May 29th were , 585
捐款 在 条款 从 西 城市 已收到 前 可能 29th 是 , -
['bærəlz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
barrels of flour ,
桶 的 面粉 ,

5月29日之前收到的来自西方城市的捐赠物资有：面粉585桶。

- [sæks] ['flaʊə(r)] , - ['bærəlz] ['krækəz] , - [hɑːf] - ['bærəlz] ['krækəz] , - ['bærəlz] [miːl] , -
218 sacks flour , 54 barrels crackers , 13 half - barrels crackers , 239 barrels meal , 41
- 麻袋 面粉 , - 桶 饼干 , - 一半 - 桶 饼干 , - 桶 一顿饭 , -
['bɒksɪz] ['krækəz] ,
boxes crackers ,
盒子 饼干 ,

218袋面粉，54桶饼干，13半桶饼干，239桶粗面粉，41盒饼干

- ['bærəlz] [pɔːk] , - , - [paʊndz] ['beɪkən] , - ['bærəlz] [biːf] , - ['bærəlz] [biːnz] ,
79 barrels pork , 74 , 631 pounds bacon , 23 barrels beef , 76 barrels beans ,
- 桶 猪肉 , - , - 磅 熏肉 , - 桶 牛肉 , - 桶 豆子 ,

79桶猪肉，74,631磅培根，23桶牛肉，76桶豆子，

- ['bærəlz] [pə'teɪtəʊz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [frɒm; frəm] ['leksɪŋtən]
41 barrels potatoes , together with a shipment from Lexington
- 桶 土豆 , 一起 和 一个 运输 从 列克星敦

41桶土豆，以及一批来自列克星敦的货物

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

, [ken'tʌki] , [ɒv; əv] - ['bærəlz] ['flaʊə(r)] , - ['bærəlz] [ɒv; əv] [miːl] , - [paʊndz] ['beɪkən] ,
, Kentucky , of 25 barrels flour , 29 barrels of meal , 900 pounds bacon ,
, 肯塔基州 , 的 - 桶 面粉 , - 桶 的 一顿饭 , - 磅 熏肉 ,

肯塔基州，25桶面粉，29桶玉米粉，900磅培根，

- [sæks] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [ˌtuː'tuː] ['bærəlz] ['ʃʊgə(r)] , [ˌtuː'tuː] [beɪlz] [ænd; ənd][wʌn][bɒks] ['mɜːtʃəndaɪz] ,
14 sacks of potatoes , 2 barrels sugar , 2 bales and 1 box merchandize ,
- 麻袋 的 土豆 , 2 桶 糖 , 2 捆包 和 1 盒子 商品 ,

14袋土豆，2桶糖，2包和1箱商品，

[ˌtuː'tuː]['bɒksɪz] ['ʃuːz] , [wʌn][bɒks] ['kləʊðɪŋ] .
2 boxes shoes , 1 box clothing .
2 盒子 鞋 , 1 盒子 衣服 .

2箱鞋子，1箱衣服。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [doʊ'neɪʃnz] [ɪnk'luːdz] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][nɒt] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ]
The list of donations includes many valuable articles not above given , consisting
这 列表 的 捐款 包括 许多 有价值的 文章 不是 多于 给定 , 由
[ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [siːdz] ,
of garden seeds ,
的 花园 种子 ,

捐赠物品清单中还包括许多未在上述列表中列出的珍贵物品，例如园艺种子。

['kɒtn] [siːd] , [siːd] [kɔːn] , ['kləʊðɪŋ] , & [siː] . [ɪk'stensɪv] ['ʃɪpmənts] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][hæv; həv]
cotton seed , seed corn , clothing , & c . Extensive shipments of provisions have
棉布 种子 , 种子 玉米 , 衣服 , & c . 广泛的 货物 的 条款 有
['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
also been announced from Cincinnati ,
还 到过 宣布 从 辛辛那提 ,

棉籽、玉米种子、衣物等物资也已宣布从辛辛那提大量运往各地。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['væljuː][ɒv; əv] [doʊ'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] , [nɒt] [kæʃ] , [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv]
making the total value of donations for relief , not cash , about thirty - five
制作 这 全部的 价值 的 捐款 为了 宽慰 , 不是 现金 , 关于 三十 - 五
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
thousand dollars .
千 美元 .

救灾捐款总额（非现金）约为三万五千美元。

[ʌp] [tuː; tə] [meɪ] 22nd , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒmɪsəri] ,
Up to May 22nd , there had been received from the U . S . Commissary ,
向上 到 可能 22nd , 那里 有 到过 已收到 从 这 U . S . 小卖部 ,

截至5月22日，已从美国军需品商店收到：

- ['bærəlz] [pɔːk] , - ['bærəlz] ['ɑːmi] [bred] , - ['bærəlz] [biːnz] , - ['bærəlz] [miːl] ,
608 barrels pork , 1864 barrels army bread , 112 barrels beans , 658 barrels meal ,
- 桶 猪肉 , - 桶 军队 面包 , - 桶 豆子 , - 桶 一顿饭 ,

608桶猪肉，1864桶军用面包，112桶豆子，658桶面粉，

[ænd; ənd] - , - [paʊndz] ['beɪkən] .
and 87 , 092 pounds bacon .
和 - , - 磅 熏肉 .

还有 87,092 磅培根。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] - ['deɪli] ['ræʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl]
From this source are obtained 8000 daily rations , which will be continued until
从 这 来源 是 获得 - 日常的 口粮 , 哪个 将要 是 持续 直到
[dʒuːn] 15th , [ɔː(r)][lɒŋgə(r)] .
June 15th , or longer .
六月 15th , 或者 更长 .

从这个来源可以获得 8000 份日粮，这将持续到 6 月 15 日，甚至更久。

['aʊə(r)]['təʊt(ə)l] ['ʃɪpmənts] [tuː; tə] [meɪ] 29th , [wɜː(r); wə(r)] :
Our total shipments to May 29th , were :
我们的 全部的 货物 到 可能 29th , 是 :

截至5月29日，我们的总出货量为：

[wʌn] , - ['bærəlz] [pɔːk] - , - ['ræʃ(ə)nz] .
1 , 767 barrels pork 411 , 260 rations .
1 , - 桶 猪肉 - , - 口粮 .

1,767桶猪肉，411,260份口粮。

- , - [paʊndz] ['beɪkən] - , -
201 , 132 pounds bacon 361 , 509
- , - 磅 熏肉 - , -

201，132磅培根 361，509

" ['sɛvən] , - ['bærəlz] [miːl] [wʌn] , - , -
" 7 , 512 barrels meal 1 , 201 , 920
" 7 , - 桶 一顿饭 1 , - , -

“7,512桶餐1,201,920

" [θriː] , - " ['krækəz] - , -
" 3 , 782 " crackers 321 , 470
" 3 , - " 饼干 - , -

“3,782”饼干 321,470

" - " ['flaʊə(r)] - , -
" 922 " flour 163 , 194
" - " 面粉 - , -

“922”面粉163，194

" - " [biːnz] - , -
" 279 " beans 418 , 500
" - " 豆子 - , -

“279”豆 418,500

" - " [siːd] [pə'teɪtəʊz] — - [sæks] [ɒv; əv][sɔːlt] .
" 59 " seed potatoes — 175 sacks of salt .
" - " 种子 土豆 — - 麻袋 的 盐 .

“59”号种薯——175袋盐。

- [sæks] ['kɒtn] [siːd] — - [sæks] [siːd] [kɔːn] .
470 sacks cotton seed — 700 sacks seed corn .
- 麻袋 棉布 种子 — - 麻袋 种子 玉米 .

470袋棉籽——700袋玉米种子。

- [keɪsɪz]['gɑːd(ə)n] [siːdz] — - [keɪsɪz] [drʌgz] [ænd; ənd] ['sʌndriz] .
19 cases garden seeds — 16 cases drugs and sundries .
- 案例 花园 种子 — - 案例 药物 和 杂项 .

19 箱园艺种子——16 箱药品和杂物。

['aʊə(r)] [kə'mɪti] [hæv; həv] [biːn] ['ʃɪpɪŋ] [sə'plaɪz] ['θɜːti] [deɪz] , ['endɪŋ] [meɪ] 29th , ['æv(ə)rɪdʒɪŋ]
Our committee have been shipping supplies thirty days , ending May 29th , averaging
我们的 委员会 有 到过 船运 补给品 三十 天 , 结束 可能 29th , 平均值
- ,
56 ,
- ,

我们的委员会已经运送物资30天了，截至5月29日，平均每天运送56件。

- ['ræʃ(ə)nz] ['deɪli] [wɪtʃ] [hæv; həv] [səb'sist] [æt; ət] [liːst] - , - ['piːp(ə)l] ,
219 rations daily which have subsisted at least 70 , 000 people ,
- 口粮 日常的 哪个 有 生存 在 至少 - , - 人们 ,

每天219份口粮，至少养活了7万人。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)][pə(r)]['kæpɪtə]
the local agents of distribution having been instructed to reduce their per capita
这 当地的 代理人 的 分配 拥有 到过 指示 到 减少 他们的 每 人均
['ɪʃuːz] .
issues .
问题 .

已指示当地分销代理商减少人均发行量。

[wɪð] [ðɪs] [ɪ'kɒnəmi] [wiː; wi] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbəz] [wɪð] ['əʊnli]['aʊə(r)]
With this economy we cannot continue relief to the above numbers with only our
和 这 经济 我们 不能 继续 宽慰 到 这 多于 数字 和 仅有的 我们的
['prez(ə)nt] [rɪ'sɔːsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv][dʒuːn] .
present resources beyond the 15th of June .
展示 资源 超过 这 15th 的 六月 .

鉴于目前的经济形势，仅凭我们现有的资源，我们无法在6月15日之后继续为上述数字提供救济。

[biː; bi][nɒt] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Be not deceived by the falls which may take place in the Mississippi ,
是 不是 受骗 经过 这 瀑布 哪个 可能 拿 地方 在 这 密西西比州 ,

不要被密西西比河上可能出现的瀑布所迷惑。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and be reported from time to time .
和 是 据报道 从 时间 到 时间 .

并需不时汇报。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [duː; də][nɒt] [dreɪn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] ['tʃæn(ə)l] [nɔː(r)] [rɪ'tɜːn]
The waters of the overflow do not drain off by the river's channel nor return
这 水 的 这 溢出 做 不是 流走 离开 经过 这 河流的 渠道 也不 返回
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

溢流的水既不会顺着河道排出，也不会回流到河里。

[bʌt; bət] [fləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
but flow to the Gulf of Mexico along the great lake above described .
但 流动 到 这 海湾 的 墨西哥 沿着 这 伟大的 湖 多于 描述 .

但会沿着上述大湖流入墨西哥湾。

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['wɔʃɪtɔ] [ænd; ənd] [əˌtʃæfə'laɪə] ['væliz] [ɔː(r)] ['besn] [ɑː(r); ə(r)]
The cultivated lands in the Ouachita and Atchafalaya valleys or basins are
这 栽培 土地 在 这 沃希塔 和 阿查法拉亚 山谷 或者 盆地 是
[frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
from five to fifteen feet below the level of the natural banks of the
从 五 到 十五 脚 以下 这 等级 的 这 自然的 银行 的 这
[ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

沃希托河谷和阿查法拉亚河谷或盆地的耕地比密西西比河的天然河岸低 5 到 15 英尺。

[wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz]['fɔːlən] [ten] [fiːt] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['wɔːtəz] [ɪz]
When the river has fallen ten feet the corresponding fall of the flood waters is
什么时候 这 河 有 倒下 十 脚 这 相应的 落下 的 这 洪水 水 是
[nɒt] [ten] ['ɪntʃɪz] .
not ten inches .
不是 十 英寸 .

当河水位下降十英尺时，洪水水位的相应下降幅度并非十英寸。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [wɪl] [səb'saɪd] [nɒt][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɪntʃɪz] [iːtʃ] [deɪ] ,
The great inundation will subside not faster than one or two inches each day ,
这 伟大的 洪水 将要 塌陷 不是 快点 比 一 或者 二 英寸 每个 天 ,

这场大洪水每天消退的速度不会超过一两英寸。

[ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][lænd][baɪ] [dɪ'griːz] [səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪəri] [ðə; ði] [həʊps]
uncovering the land by degrees so slow and tedious as to weary the hopes
揭开 这 土地 经过 学位 所以 慢的 和 乏味 作为 到 厌倦 这 希望
[ænd; ənd] ['sɪkən] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
and sicken the hearts of the owners and tillers of the soil .
和 令人作呕 这 心 的 这 所有者 和 耕耘机 的 这 土壤 .

逐步揭开土地的面纱，这个过程缓慢而乏味，以至于土地的所有者和耕耘者们失去了希望，心生厌倦。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['riːznəbl] ['lɪmɪts] [wɪl] [pə'mɪt] , [ðə; ði]
I have given and described , as nearly as reasonable limits will permit , the
我 有 给定 和 描述 , 作为 几乎 作为 合理的 限制 将要 允许 , 这
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

我已尽我所能，在合理范围内，对原因进行了描述和说明。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][ɪk'stent] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
the nature , the extent , the consequences and the probable duration of the
这 自然 , 这 程度 , 这 结果 和 这 可能 期间 的 这
[flʌd] .
flood .
洪水 .

洪水的性质、范围、后果和可能持续时间。

[ai] [wɪl] [let] [ðɪs] ['steɪtmənt] [hæv; həv] [wɒt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒrəl] [sens] ,
I will let this statement have what effect it may upon the moral sense ,
我 将要 让 这 陈述 有 什么 影响 它 可能 之上 这 道德 感觉 ，

我将让这一声明对道德观念产生何种影响，就让它自行决定吧。

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmægnə'nɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .
the philanthropy and the magnanimity of the American people .
这 慈善事业 和 这 海量 的 这 美国人 人们 .

美国人民的慈善精神和宽宏大量。

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['diːteɪlz][ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] ,
I could give details and incidents ,
我 可以 给 细节 和 事件 ，

我可以提供细节和事件经过，

[ə; eɪ] [fjuː] [aʊt][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wɜːld] [prə'djuːs] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]
a few out of thousands of the same nature that world produce emotions of
一个 很少 出去 的 数千 的 这 相同的 自然 那 世界 生产 情绪 的
['pɪti] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
pity and horror .
遗憾 和 恐怖 .

世界上成千上万同类事物中，只有少数能引起人们的怜悯和恐惧之情。

[sʌtʃ] [ɪz][nɒt][maɪ] ['pɜːpəs] .
Such is not my purpose .
这样的 是 不是 我的 目的 .

我的目的并非如此。

[ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'tens] ['mɪzəri] , ['fæmɪn] [ænd; ənd] [deθ] ;
I show you what is needed to prevent intense misery , famine and death ;
我 展示 你 什么 是 需要 到 防止 激烈的 苦难 ， 饥荒 和 死亡 ；

我向你们展示如何才能避免极大的苦难、饥荒和死亡；

[ai] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [æz; əz] [men] ,
I leave the rest to your honor as men ,
我 离开 这 休息 到 你的 荣誉 作为 男人 ，

剩下的就交给你们这些男人的荣誉来处理吧。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][æz; əz]
to your pride as Americans and to your sense of duty as
到 你的 自豪 作为 美国人 和 到 你的 感觉 的 责任 作为
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

出于你们作为美国人的自豪感和作为基督徒的责任感。

[waɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
While there are such
尽管 那里 是 这样的

虽然存在这样的

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[fruːts] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stɔːz] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['rɪtʃɪz] ,
fruits of prosperity and such stores of accumulated riches ,
水果 的 繁荣 和 这样的 商店 的 积累 财富 ，

繁荣的果实和积累的财富，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt]
you cannot afford to let it be recorded in our common history that
你 不能 买得起 到 让 它 是 记录 在 我们的 常见的 历史 那
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
thousands of people in 1874 starved to death on the borders of the Mississippi ,
数千 的 人们 在 - 饥饿 到 死亡 在 这 边界 的 这 密西西比州 ,

你们不能让这段历史被载入史册：1874年，成千上万的人在密西西比河沿岸饿死。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [wʌn] ['fɪfti] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [welθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
for the want of one fifty thousandth part of the aggregate wealth of their
为了 这 想 的 一 五十 千分之一 部分 的 这 总计的 财富 的 他们的
['kʌntrimən] .
countrymen .
同胞们 .

因为他们缺少全国人民总财富的五万分之一。

[ai] [ə'pend] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ɒn] .
I append an interesting letter of Hon .
我 附加 一个 有趣的 信 的 尊敬的 .

我附上一封尊敬的先生的有趣信件。

['henri] [dʒiː] . ['kroʊəl] , [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['bɒstən] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]
Henry G . Crowell , Commissioner of Relief from Boston , for further
亨利 G . 克罗威尔 , 专员 的 宽慰 从 波士顿 , 为了 更远
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
information and in testimony of the faithful ,
信息 和 在 见证 的 这 忠实 ,

波士顿救济专员亨利·G·克罗威尔，欲了解更多信息并作为信徒的证词，

[ˌsɪstə'mætɪk] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
systematic , vigorous and effectual operations of our Committees of Relief .
系统 , 蓬勃 和 有效的 运营 的 我们的 委员会 的 宽慰 .

我们的救济委员会开展系统、有力、有效的运作。

['luːɪs] [ə; eɪ] . [wɪlts] , [meə(r)] ,
LOUIS A . WILTZ , Mayor ,
路易斯 一个 . 威尔茨 , 市长 ,

路易斯·A·威尔茨，市长

['tʃeəmən] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [fʌnd] .
Chairman of General Relief Committee and Treasurer of Relief Fund .
主席 的 一般的 宽慰 委员会 和 财务主管 的 宽慰 基金 .

总救济委员会主席兼救济基金司库。

['letə(r)] [ɒv; əv] [ɒn] .
LETTER OF HON .
信 的 亲爱的 .

荣誉信函

['henri] [dʒiː] . ['kroʊəl] ,
HENRY G . CROWELL ,
亨利 G . 克罗威尔 ,

亨利·G·克劳威尔

[njuː] ['ɔːrlənz] , [meɪ] 16th , - .
New Orleans , May 16th , 1874 .
新的 奥尔良 , 可能 16th , - .

新奥尔良，1874年5月16日。

[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

尊敬的

['luːɪs] [ə; eɪ] . [wɪlts] , [meə(r)] :
Louis A . Wiltz , Mayor :
路易斯 一个 . 威尔茨 , 市长 :

路易斯·A·威尔茨，市长：

[dɪə(r)][sɜː(r)] — [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 11th ['ɪnstənt] ,
Dear Sir — I arrived here on the 11th instant ,
亲爱的 先生 — 我 到达的 这里 在 这 11th 立即的 ,

尊敬的先生——我于本月11日抵达此地，

['beərɪŋ] [krə'denʃ(ə)lz] [æz; əz] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
bearing credentials as Commissioner of the Mayor of Boston and of the
轴承 证书 作为 专员 的 这 市长 的 波士顿 和 的 这
['bɒstən] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['sʌfərə] [ɪn]
Boston Committee in charge of subscription for the relief of sufferers in
波士顿 委员会 在 收费 的 订阅 为了 这 宽慰 的 受害者 在
[luˌiːzi'ænə] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .
Louisiana by the flood .
路易斯安那州 经过 这 洪水 .

持有波士顿市长委任的专员和波士顿委员会委员的资格证书，负责为路易斯安那州洪灾灾民募捐。

[ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [,æsə'tein] [wɒt] ['fɜːðə(r)] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
I came for the purpose of ascertaining what further assistance the citizens of
我 来了 为了 这 目的 的 确定 什么 更远 协助 这 公民 的
['bɒstən] [kæn; kən]['rendə(r)] [tə'wɔːdz] [ə'liːvieɪtɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
Boston can render towards alleviating the necessities of the suffering ,
波士顿 能 使成为 向 缓解 这 必需品 的 这 痛苦 ,

我此行的目的是为了了解波士顿市民还能为减轻受苦受难者的需求提供哪些进一步的帮助。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [prɒ'sperəti] .
and restoring your ancient prosperity .
和 恢复 你的 古老的 繁荣 .

并恢复你们昔日的繁荣。

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
I was immediately put in communication with the members of the General
我 曾是 立即地 放 在 沟通 和 这 成员 的 这 一般的
[kə'mɪti] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
Committee of Relief ,
委员会 的 宽慰 ,

我立即与救济总委员会的成员取得了联系，

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][juː; jʊ] , [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [səb'sɪdiəri] [kə'mɪtiz] , [ænd; ənd] [wɪð]
appointed by you , with those of the several subsidiary committees , and with
任命 经过 你 , 和 那些 的 这 一些 子公司 委员会 , 和 和
['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪtəznz] ,
many intelligent citizens ,
许多 聪明的 公民 ,

由您、各附属委员会以及众多有识之士共同任命

[frɒm; frəm] [huːm] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['emɪnənt] [prə'feʃən(ə)l] [ˌendʒə'nɪr] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪəri]
from whom and from eminent professional engineers made diligent enquiry
从 谁 和 从 杰出 专业的 工程师 制成 勤奋 询问
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌəʊvəfl'əʊd] ,
as to the area of the country overflowed ,
作为 到 这 区域 的 这 国家 溢出 ,

他们向其中的知名专业工程师进行了认真调查，以确定该国洪水泛滥的面积。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [meɪd] ['destɪtjuːt] [baɪ] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [kə'læməti] ,
the number of people made destitute by this stupendous calamity ,
这 数字 的 人们 制成 贫困 经过 这 惊人的 灾害 ,

这场巨大灾难使许多人陷入赤贫。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]['dæmɪdʒ][tuː; tə][krɒps][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [stɒk] , [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kən'tɪnjuəns]

the extent of damage to crops and live stock , the probable continuance

这 程度 的 损害 到 农作物 和 居住 库存 , 这 可能 继续

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

of the inundation ,

的 这 洪水 ,

农作物和牲畜受损程度，洪水可能持续的时间，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf]

the nature and amount of relief absolutely necessary to prevent loss of life

这 自然 和 数量 的 宽慰 绝对地 必要的 到 防止 损失 的 生活

[baɪ] ['fæmɪn] ,

by famine ,

经过 饥荒 ,

为防止饥荒造成人员伤亡所绝对必要的救济措施的性质和数量，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ə'dɒptɪd] [hɪə(r)] .

and as to the plan of relief adopted here .

和 作为 到 这 计划 的 宽慰 已采用 这里 .

以及这里通过的救济方案。

[ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] [tuː; tə][biː; bi]['waɪdə(r)][ɪn][ɪk'stent] , [mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪn]

I am grieved to find the overflow to be wider in extent , more disastrous in

我 是 伤心 到 寻找 这 溢出 到 是 更广泛 在 程度 , 更多的 灾难性的 在

[ɪ'fekt] ,

effect ,

影响 ,

令我痛心的是，我发现溢出的范围更广，造成的后果也更加严重。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ɪk'stent][ðæn; ðən] [ˌreprɪ'zentɪd]

and causing distress and destitution to far greater extent than represented

和 导致 痛苦 和 赤贫 到 远的 更大的 程度 比 代表

[baɪ][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]

by you in your first appeal for aid from the chief cities of the Union

经过 你 在 你的 第一的 上诉 为了 援助 从 这 首席 城市 的 这 联盟

— ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd]

— greater than is generally believed and greater than can be conceived

— 更大的 比 是 一般来说 相信 和 更大的 比 能 是 构思

[ɒv; əv][baɪ] [ðəʊz] [nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [flæt] [ə'luːviəl] ['riːdʒən] [wɪtʃ]

of by those not familiar with the nature of the vast flat alluvial region which

的 经过 那些 不是 熟悉的 和 这 自然 的 这 广阔的 平坦的 冲积 地区 哪个

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ɪts]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [naʊ] ['kʌvə(r)] .

the waters of the Mississippi and its lower branches now cover .

这 水 的 这 密西西比州 和 它是 降低 分支 现在 覆盖 .

造成的苦难和贫困程度远远超过了你在第一次向联邦主要城市请求援助时所描述的程度——比人们普遍认为的要严重得多，也比那些不熟悉密西西比河及其下游支流如今覆盖的广阔平坦冲积地区的性质的人所能想象的要严重得多。

[ðə; ði][kə'læməti][sə'pɑːs, -'pæs][ɪn][ɪk'stent][ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['eni] [ðæt] [hæz; həz]

The calamity surpasses in extent and ruinous consequences any that has

这 灾害 超越 在 程度 和 毁灭性的 结果 任何 那 有

[ə'kɜːd] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] ,

occurred from fire ,

发生 从 火 ,

这场灾难的规模和破坏性后果超过了以往任何一场火灾造成的灾难。

[stɔːm] [ɔː(r)] [flʌd] [ɒn] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌrənt] ['sentʃəri] .

storm or flood on this continent during the current century .

风暴 或者 洪水 在 这 大陆 期间 这 当前的 世纪 .

本世纪内，该大陆将发生风暴或洪水。

[tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] , [ai] [went] [tuː; tə] [bræ'ʃɪr] ,
To see for myself the nature of the great inundation , I went to Brashear ,
到 看 为了 我 这 自然 的 这 伟大的 洪水 , 我 去 到 布拉希尔 ,

为了亲眼看看这场大洪水的景象，我去了布拉谢尔。

['eɪti] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] — [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] [θruː] [æn; ən]
eighty miles west of New Orleans — the last twenty - three miles through an
八十 英里 西方 的 新的 奥尔良 — 这 最后的 二十 - 三 英里 通过 一个
[ʌn'brəʊkən] [flʌd] [wɪtʃ] [pɔːrz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [kri'væs] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
unbroken flood which pours from the distant crevasses on the Mississippi ,
未破 洪水 哪个 倾倒 从 这 遥远 裂缝 在 这 密西西比州 ,

新奥尔良以西 80 英里——最后 23 英里要穿过从密西西比河远处裂缝倾泻而下的连绵不断的洪水，

[ænd; ənd] ['devəsteit] [æn; ən] [ɪ'mens] ['riːdʒən] .
and devastates an immense region .
和 毁灭性的 一个 巨大 地区 .

并摧毁了广阔的区域。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)] [rɪ'leɪt] [wɒt] [ai] [sɔː] ,
I shall not here relate what I saw ,
我 将 不是 这里 涉及 什么 我 锯 ,

我不打算在此讲述我所看到的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it was sufficient to give me a realizing sense of the
但 它 曾是 充足的 到 给 我 一个 意识到 感觉 的 这
['mægnɪtjuːd][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] ,
magnitude and destructiveness of the great flood ,
震级 和 破坏性 的 这 伟大的 洪水 ,

但这足以让我真切地感受到那场大洪水的规模和破坏力。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [kɔːzd] [baɪ]
and of the reasons why the suffering , destitution and danger caused by
和 的 这 原因 为什么 这 痛苦 , 赤贫 和 危险 导致 经过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

以及由此造成的苦难、贫困和危险的原因，

[mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
must continue for a long time .
必须 继续 为了 一个 长的 时间 .

必须持续很长时间。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ai][hæv; həv] [meɪd] ['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv]
I have made careful examination of the workings of your committees of
我 有 制成 小心 考试 的 这 运作 的 你的 委员会 的
[rɪ'liːf] ,
relief ,
宽慰 ,

我已仔细审查了你们救济委员会的运作情况，

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [haɪ] ['kærəktə(r)][ænd; ənd]
which I am pleased to find composed of citizens of high character and
哪个 我 是 高兴 到 寻找 由 的 公民 的 高的 特点 和

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bɪləti] ,
distinguished ability ,
杰出的 能力 ,

我很高兴地发现，该组织由品格高尚、才华横溢的公民组成。

[huː] ['leɪbə(r)] ['zeləsli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
who labor zealously and constantly in the noble work to which you have
WHO 劳动 热忱地 和 不断地 在 这 高贵 工作 到 哪个 你 有

[kɔːld] [ðem; ðəm] .
called them .
称为 他们 .

他们热忱勤勉地从事着你们所呼召他们从事的崇高事业。

[ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːwədɪŋ] [sə'plaɪz] ,
Their method of purchasing and forwarding supplies ,
他们的 方法 的 购买 和 转发 补给品 ,

他们采购和运输物资的方式，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [met][maɪ]
and their rules and regulations for the distribution of relief met my
和 他们的 规则 和 法规 为了 这 分配 的 宽慰 遇见 我的

[ə'pruːv(ə)l][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] .
approval in all respects .
赞同 在 全部 尊重 .

他们制定的救济金分配规则和条例在各方面都得到了我的认可。

[baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [doʊ'neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də]
By the system adopted the donations of the charitable are sure to do
经过 这 系统 已采用 这 捐款 的 这 慈善 是 当然 到 做

[ðə; ði][məʊst] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['destɪtjuːt] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .
the most good to those who are made destitute by the flood .
这 最多 好的 到 那些 WHO 是 制成 贫困 经过 这 洪水 .

通过采用这种制度，慈善捐款一定能最大程度地帮助那些因洪水而陷入困境的人们。

[waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [baɪ] ['strɪktli]
Wise precaution is taken to avoid the encouragement of idleness by strictly
明智的 预防 是 已采取 到 避免 这 鼓励 的 懒惰 经过 严格

[wɪð'həʊldɪŋ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][faɪnd] [wɜːk] [ɒn][lændz][nɒt] [ˌəʊvəfl'əʊd] ,
withholding relief from such as find work on lands not overflowed ,
扣留 宽慰 从 这样的 作为 寻找 工作 在 土地 不是 溢出 ,

为避免助长懒惰，采取了明智的预防措施，严格限制那些在未被洪水淹没的土地上找到工作的人的救济金。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ; [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [kə'mend] [ænd; ənd] [ə'pruːv] .
and who refuse to labor ; a precaution which I commend and approve .
和 WHO 拒绝 到 劳动 ; 一个 预防 哪个 我 表彰 和 批准 .

以及那些拒绝劳动的人；我赞赏并赞同这种预防措施。

['keəf(ə)l] , [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'liːf] ['meʒəz] .
Careful , systematic economy is employed in all relief measures .
小心 , 系统 经济 是 受雇 在 全部 宽慰 措施 .

所有救济措施都采取了谨慎、有条不紊的经济措施。

[æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [jɔːz] ,
At their request and yours ,
在 他们的 要求 和 你的 ,

应他们和你们的要求，

[ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnts] [æz; əz] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [fʌnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
I have examined your accounts as Treasurer of the relief fund and the
我 有 检查 你的 账户 作为 财务主管 的 这 宽慰 基金 和 这
[ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['vaʊtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiz] ,
accounts and vouchers of the committees ,
账户 和 代金券 的 这 委员会 ,

我已审查了您作为救济基金财务主管的账目以及各委员会的账目和凭证。

['faɪndɪŋ] [ɔːl] [kə'rekt] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] .
finding all correct and in order .
寻找 全部 正确的 和 在 命令 .

找到所有正确且有序的内容。

[baɪ][ə; eɪ] [wel] ['ɔːgənaɪzd] ['sɪstəm] ['evriθɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪz] ['prɒpəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]
By a well organized system everything received is properly accounted for and
经过 一个 出色地 组织 系统 一切 已收到 是 适当地 已记录 为了 和
['prɒmptli] [ə'plaɪd] .
promptly applied .
及时 应用 .

通过一套组织完善的系统，所有收到的物品都能得到妥善记录和及时使用。

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪtiz]
I am pleased to say that you and the members of your committees
我 是 高兴 到 说 那 你 和 这 成员 的 你的 委员会
[hæv; həv] [ʃəʊn] [mʌtʃ] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'bɪləti] ,
have shown much executive and administrative ability ,
有 所示 很多 管理人员 和 行政 能力 ,

我很高兴地告诉大家，您和您的委员会成员都展现出了很强的执行和管理能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]['keəf(ə)l][ænd; ənd][səʊ]
and that the disposition of contributions has been so careful and so
和 那 这 处置 的 贡献 有 到过 所以 小心 和 所以
[dʒuː'dɪʃəs][æz; əz][tuː; tə]['merɪt][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
judicious as to merit entire confidence .
明智的 作为 到 优点 全部的 信心 .

捐款的分配如此谨慎、如此明智，完全值得信赖。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
You have done and , I am sure ,
你 有 完毕 和 , 我 是 当然 ,

你已经做到了，而且我确信，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə] [wɪð] [ðə; ði]
will continue to do all that can be done for the sufferers with the
将要 继续 到 做 全部 那 能 是 完毕 为了 这 受害者 和 这
[miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
means which the philanthropic put in your hands .
方法 哪个 这 慈善 放 在 你的 双手 .

将继续尽一切可能，利用慈善家们赋予你们的资源，为受苦的人们提供帮助。

[ai][kæn; kən] [sə'dʒest] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] .
I can suggest no improvement in your method .
我 能 建议 不 改进 在 你的 方法 .

我无法提出任何改进建议。

[ai] ['kænɒt] [kləʊz] [wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
I cannot close without advising you to renew your appeal for help .
我 不能 关闭 没有 建议 你 到 更新 你的 上诉 为了 帮助 .

我必须提醒您，请再次提出申请寻求帮助。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [rɪ'liːf] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
Your resources for the required relief are altogether insufficient .
你的 资源 为了 这 必需的 宽慰 是 共 不足的 .

你们提供的救援资源完全不足。

[pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fækts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd]
Put before the people of America the leading facts relating to this unprecedented
放 前 这 人们 的 美国 这 领导 事实 相关 到 这 空前的
[ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [kə'læməti] .
and enormous visitation of calamity .
和 巨大的 探视 的 灾害 .

将这场史无前例的巨大灾难的主要事实摆在了美国人民面前。

[ə; eɪ] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪktɪd]
A true knowledge of the great danger and suffering of your afflicted
一个 真的 知识 的 这 伟大的 危险 和 痛苦 的 你的 受苦的
['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'weɪkən] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [steɪts] ,
people will awaken wealthy and prosperous States ,
人们 将要 觉醒 富裕 和 繁荣 各州 ,

真正了解你们受苦受难的人民所面临的巨大危险和苦难，将会唤醒富裕繁荣的国家。

['sɪtɪz] , [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [æn; ən] ['æktɪv] [sens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːti] .
cities , churches and associations to an active sense of their duty .
城市 , 教堂 和 协会 到 一个 积极的 感觉 的 他们的 责任 .

城市、教堂和社团应积极履行其职责。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [miːnz] ['evriweə(r)] [els] ,
While there is such prosperity and abundance of means everywhere else ,
尽管 那里 是 这样的 繁荣 和 丰富 的 方法 到处 别的 ,

虽然其他地方都如此繁荣富足，

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [stɑːv] .
these poor victims of the flood must not be left to starve .
这些 贫穷的 受害者 的 这 洪水 必须 不是 是 左边 到 饿死 .

不能让这些遭受洪水灾害的贫困受害者挨饿。

[pliːz] [ək'sept] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ai] [hæv; həv] [met] [hɪə(r)]
Please accept for yourself , and extend to all others whom I have met here
请 接受 为了 你自己 , 和 延长 到 全部 其他的 谁 我 有 遇见 这里
,
,
,

请您接受这份心意，也请您将它传递给我在这里遇到的所有人。

[maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['meni] ['kəːtisiz] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
my thanks for the very many courtesies and kind attentions which I have
我的 谢谢 为了 这 非常 许多 礼貌 和 种类 注意 哪个 我 有
[rɪ'siːvd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ðeəz] .
received at your hands and theirs .
已收到 在 你的 双手 和 他们的 .

我衷心感谢您和他们给予我的诸多礼遇和关怀。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] ['ɔːspɪsɪz] .
Hoping to visit you under more prosperous auspices .
希望 到 访问 你 在下面 更多的 繁荣 庇护 .

希望在更加顺利的情况下拜访您。

[ai] [rɪ'meɪn]
I remain
我 保持

我依然

[jɔːz] ['veri] [rɪ'spektfəli] ,
Yours very respectfully ,
此致 非常 尊敬 ,

此致敬礼，

['henri] [dʒiː] . ['kroʊəl] .
HENRY G . CROWELL .
亨利 G . 克罗威尔 .

亨利·G·克劳威尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷